

VENDIM
Nr.283, datë 21.4.2010

**PËR MIRATIMIN NË PARIM TË MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
KONFEDERATËS SË ZVICRËS, PËR EDUKIMIN ALTERNATIV DHE TRAJNIMIN
PROFESIONAL (CEFA), FAZA E GJASHTË, MAJ 2009 – QERSHOR 2012**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 5 e 7 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Arsimit dhe Shkencës dhe të Ministrit të Punës, Çështjeve Sociale dhe Shanseve të Barabarta, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin në parim, të marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Konfederatës së Zvicrës, për edukimin alternativ dhe trajnimin profesional (CEFA), faza e gjashtë, maj 2009 – qershor 2012, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE MBI EDUKIMIN ALTERNATIV DHE
TRAJNIMIN PROFESIONAL (CEFA)**

Faza e gjashtë
Maj 2009 – qershor 2012

Një projekt bilateral bashkëpunimi dhe zhvillimi

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Konfederatës Zvicerane,
në lidhje me lidhjet e miqësisë ndërmjet të dy vendeve,
me dëshirën e forcimit të mëtejshëm të këtyre lidhjeve dhe zhvillimit të një bashkëpunimi teknik të frytshëm,

duke njohur që ekzekutimi i këtij bashkëpunimi teknik do të kontribuojë në përmirësimin e zhvillimit social dhe edukativ dhe të reformave në sektorin e drejtësisë sociale në Shqipëri,

të ndërgjegjshëm që Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i është përkushtuar ndjekjes së reformave të përgjithshme për të forcuar demokracinë e saj pluraliste,

duke riafirmuar përkushtimin e tyre për demokracinë, të bazuar në shtetin ligjor dhe respektimin e të drejtave të njeriut,

në pajtim dhe në zbatim të Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Konfederatës Zvicerane dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë mbi bashkëpunimin teknik, financiar dhe humanitar, të nënshkruar më 11 maj, 2007 dhe të ratifikuar nga Parlamenti Shqiptar me ligjin nr.9801, 13 shtator 2007,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1 **Përkufizime**

Në këtë marrëveshje, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e mëposhtëm kanë kuptimet e mëposhtme:

1.1 “Këshilli i Ministrave i Shqipërisë” është Qeveria e Republikës së Shqipërisë, e përfaqësuar nga Ministria e Arsimit dhe Shkencës dhe nga Ministria e Punës dhe Çështjeve Sociale.

1.2 “Qeveria Zvicerane” është Qeveria e Konfederatës Zvicerane, e përfaqësuar nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim (SDC), Departamenti Federal i Punëve të Jashtme.

1.3 “Grand” është kontributi i dhënë nga Qeveria Zvicerane sipas kësaj marrëveshjeje.

1.4 “Palët kontraktuese” janë Këshilli i Ministrave i Shqipërisë dhe Qeveria Zvicerane.

1.5 “Ndihmë për fëmijët” (këtu quhet NPF) është organizata zbatuese.

Neni 2 **Klauzolë e përgjithshme**

Respektimi i parimeve demokratike dhe i të drejtave themelore të njeriut sipas parashikimit në Aktin Final të Helsinkit, në Kartën e Parisit për një Europë të Re dhe Konventën Europiane për të Drejtat e Njeriut frymëzon politikat e brendshme dhe të jashtme të të dy qeverive dhe përbën një element thelbësor të barasvlershëm me objektivat e mëposhtëm të kësaj marrëveshjeje.

Neni 3 **Objektivat e projektit dhe aktivitetet**

3.1 Objektivi i projektit është asistenca për Këshillin e Ministrave, Ministrinë e Arsimit dhe Shkencës dhe Ministrinë e Punës, Çështjeve Sociale dhe Shanseve të Barabarta në fushën e edukimit të romëve me qëllim që të përforcohet dhe zgjerohet përfshirja sociale e minoritetit rom nëpërmjet arsimit në sistemin arsimor formal, të kontribuojë për të fuqizuar komunitetin e rom dhe të nxisë të drejtat e minoritetit rom.

3.2 Aktivitetet do të mbështeten në shkollat publike të qyteteve të Tiranës, Elbasanit, Korçës dhe Beratit.

3.3 Rezultatet e parashikuara përfshijnë:

- Numri i fëmijëve romë që ndjekin arsimin në shkollat publike mbetet 320 dhe qeveria e pranon qëndrimin e CEFA-s. Nëpërmjet këtij preken 35% e fëmijëve romë në Shqipëri të moshës 10-16 vjeç;

- Trajnimi i trajnuesve në gjuhën rome, që më vonë do të mbajnë kurset e gjuhës rome për fëmijët romë si një aktivitet jashtë programit mësimor.

- Anëtarët e komunitetit rom që përfitojnë nga trajnimi i certifikuar profesional (160) dhe mundësitë e tyre në zgjedhjen e profesionit për trajnimin janë zgjeruar (30 përfitues të trajnuar dhe të pajisur me pajisje profesionale).

- Forcimin e komunitetit rom nëpërmjet pjesëmarrjes dhe vetëveprimit në aktivitetet ekonomike, kulturore dhe sociale dhe vendimmarrjen brenda projektit. Përfaqësuesit e komunitetit rom bëhen pjesë e strukturave vendimmarrëse të CEFA- s dhe në këtë mënyrë kjo përfshirje do të thotë përdorim i mirë i tyre si agentë ndryshimi.

- Trajtime për të drejtat e njeriut për mësuesit joromë, si dhe për OJQ-të rome dhe anëtarët e komunitetit.

- Trajnim për OJQ-të rome mbi ciklin e menaxhimit të projekteve, zhvillimit organizativ dhe avokatinë për të rritur kapacitetet e tyre për t’u përpjekur për veten e tyre.

Neni 4

Detyrimet e palëve

4.1 Qeveria Zvicerane bie dakord të japë një grand prej deri në CHF 2'220'000 për projektin gjatë kohës së zbatimit në fazën gjashtë (6) nga 1 maj 2009 deri në 30 qershor 2012.

4.2 Ky grand duhet të përdoret ekskluzivisht me qëllim që të arrihen objektivat e sipërpërmendura. Ai nuk mund të alokohet për qëllime të tjera. Çdo pjesë e papërdorur e grandit që mbetet në fund të projektit duhet t'i kthehet Qeverisë Zvicerane. Grandi do të disbursohet në pajtim me dispozitat e marrëveshjes ndërmjet Qeverisë Zvicerane dhe NPF-së.

4.3 Këshilli i Ministrave i Shqipërisë, Ministria e Arsimit dhe Shkencës kontribuojnë sa më poshtë:

- financimi i tetë mësuesve (një mësues për çdo klasë);
- mbulimi i orëve suplementare për mësuesit që punojnë jashtë orëve të mësimit me fëmijët romë;
- dhënia e trajnimit për mësuesit e klasave CEFA;
- sigurimi i ambienteve në shkolla publike dhe mbulimi i kostos së administrimit të tyre.

4.4 Këshilli i Ministrave, Ministria e Punës, Çështjeve Sociale dhe Shanseve të Barabarta kontribuon sa më poshtë:

- dhënia e asistencës teknike për familjet rome për t'u regjistruar dhe përfunduar dokumentacionin ligjor që përfshihet në skemat ekzistuese të asistencës ekonomike shtetërore;
- sigurimi i hyrjes dhe dhënies së kurseve arsimore profesionale për njerëzit romë falas në qendrat shtetërore të trajnimit profesional;
- njohja e NPF-së mbi menaxhimin e projektit CEFA si një OJQ që jep shërbime sociale.

Neni 5

Administrimi i grandit

Qeveria Zvicerane ka emëruar NPF-në si agjenci zbatuese për projektin, në pajtim me një kontratë të nënshkruar ndërmjet Qeverisë Zvicerane dhe NPF-së. Kjo agjenci zbatuese merr përsipër në emër të Qeverisë Zvicerane të gjitha detyrat operationale, administrative dhe mbikëqyrëse të projektit, duke përfshirë disbursimet, monitorimin dhe raportimin.

Neni 6

Mbikëqyrja dhe konsultimet

6.1 Qeveria Zvicerane, Këshilli i Ministrave dhe NPF-ja shkëmbejnë mendime në intervale të rregullta mbi progresin e projektit të financuar sipas kësaj marrëveshjeje. NPF-ja u jep palëve kontraktuese të gjithë informacionin e duhur në lidhje me projektin në bazë të marrëveshjes së nënshkruar ndërmjet Qeverisë Zvicerane dhe NPF-së.

6.2 Këshilli i Ministrave bie dakord që Qeveria Zvicerane, NPF-ja ose konsulentët e tyre mund të ndërmarrin në çdo moment vlerësime të projektit.

6.3 Palët kontraktuese bien dakord të ngrenë një komitet drejtues për projektin. Komiteti drejtues përbëhet nga përfaqësues të nivelit të lartë nga palët kontraktuese: (i) drejtori i vendit të zyrës së bashkëpunimit SDC në Tiranë, (ii) një përfaqësues i Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës, (iii) një përfaqësues nga Ministria e Punës, Çështjeve Sociale dhe Shanseve të Barabarta, (iv) dy përfaqësues të organizatave rome dhe një drejtor shkolle. Ai mbledhet dy herë në vit.

6.4 Palët kontraktuese informojnë menjëherë njëra-tjetrën dhe, në masën që është praktike në mënyrë të arsyeshme, të konsultohen me njëra-tjetrën në lidhje me çdo ngjarje që ndërhyt ose kërcënon me zbatimin e suksesshëm të projektit.

Neni 7

Klauzola antikorrupsion

Palët kontraktuese kanë të njëjtin shqetësim në luftën kundër korrupsionit që kërcënon qeverisjen e mirë dhe përdorimin e duhur të burimeve që nevojiten për zhvillimin. Kështu, ato marrin përsipër të bashkojnë forcat në luftën kundër korrupsionit dhe, veçanërisht, deklarojnë që çdo ofrim, dhuratë, pagesë, shpërblim ose përfitim i çdo lloji që bëhet për këdo, drejtpërdrejt ose jo, me qëllim që të marrin këtë marrëveshje, ose gjatë zbatimit të saj, do të interpretohet si vepër penale ose praktike korruptive. Çdo veprim i këtij lloji përbën shkaqe të mjaftueshme për të justifikuar anulimin e kësaj marrëveshjeje, prokurimin ose dhënien e arritur, ose për të marrë çdo masë tjetër korrigjuese që parashikohet nga ligji i zbatueshëm.

Neni 8 **Pezullimi, prishja**

8.1 Në rastin e qënies në vonesë të një prej palëve kontraktuese në përmbushje të një mase apo përkushtimi sipas kësaj marrëveshjeje, pala tjetër kontraktuese mund të bëjë njoftim për pezullimin e kësaj marrëveshjeje.

8.2 Nëse shkak i pezullimit vazhdon tej 90 ditëve, kjo palë kontraktuese mund ta prishë marrëveshjen pa asnjë vonesë tjetër.

Neni 9 **Zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

9.1 Mosmarrëveshjet në lidhje me interpretimin ose zbatimin e dispozitave të kësaj marrëveshjeje do të duhet të zgjidhen me mjetet e bisedimeve diplomatike.

Neni 10 **Autoritetet**

Autoritetet e mëposhtme do të jenë përgjegjëse për zbatimin e Marrëveshjes:

Për Qeverinë Zvicerane:

Agjencia Zvicerane e Zhvillimit dhe Bashkëpunimit (SDC) e përfaqësuar nga zyra e bashkëpunimit në Tiranë, ambasada e Zvicrës.

Për Këshillin e Ministrave të Shqipërisë:

Ministria e Arsimit dhe Shkencës, Ministria e Punës, Çështjeve Sociale dhe Shanseve të Barabarta.

Neni 11 **Ndryshimet e marrëveshjes**

Ndryshimet e Marrëveshjes realizohen ekskluzivisht nëpërmjet shkëmbimit të letrave ndërmjet palëve kontraktuese.

Neni 12 **Hyrja në fuqi, data e mbylljes dhe zgjatja**

Kjo marrëveshje hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të saj. Ajo mbulon periudhën nga data 1 maj 2009 deri më 31 dhjetor 2012. Ajo mbetet e vlefshme derisa palët të kenë përmbushur detyrimet e tyre reciproke.

Bërë në Tiranë, më2010, në dy kopje origjinale të gjuhëve angleze dhe shqipe, ku të dy tekstet janë njëllor autentike. Në rastin e mospërputhjes në interpretim ndërmjet gjuhëve angleze dhe shqipe, mbizotëron versioni në anglisht.

Në emër të Qeverisë së Zvicrës:
Yvana Enzier
Ambasador
Ambasada e Zvicrës në Shqipëri

Në emër të Këshillit të Ministrave
të Shqipërisë:
MINISTËR I ARSIMIT DHE
SHKENCËS
Z. Myqerem Tafaj

MINISTRI I PUNËS
ÇËSHTJEVE SOCIALE DHE
SHANSEVE TË BARABARTA
Spiro Ksera